

A child with a large, dark brown beard and a green long-sleeved shirt is shown from the chest up. The child is holding a yellow butterfly on their right hand, which is raised. The child has a simple, friendly expression. The background is a light blue-green textured surface with several other colorful butterflies (blue, pink, green, yellow, purple) scattered around. At the bottom, there are several red tulip-like flowers.

¿Es tu  
primer funeral?  
*Un manual para niños*

Is This  
Your  
First  
Funeral?  
*A Child's Primer*

¿Es tu  
primer funeral?

*Un manual para niños*

Is This Your  
First Funeral?

*A Child's Primer*

Jimmy Huston

Copyright © 2018-24 Jimmy Huston

ISBN: 978-1-965153-04-8

Todos los derechos reservados, incluido el derecho a usar o reproducir este libro o cualquiera de sus partes sin el consentimiento escrito de la editorial a excepción de cuando se trate de citas breves contenidas dentro de críticas o reseñas.

All rights reserved, including the right to use or reproduce this book or portions thereof in any form whatsoever without written permission from the publisher except in the case of brief quotations embodied in critical articles or reviews.

Cosworth Publishing  
21545 Yucatan Avenue  
Woodland Hills CA USA  
91364  
[www.cosworthpublishing.com](http://www.cosworthpublishing.com)

Para más información sobre este consentimiento,  
escribanos a [office@cosworthpublishing.com](mailto:office@cosworthpublishing.com).

For information regarding permission,  
please send an email to [office@cosworthpublishing.com](mailto:office@cosworthpublishing.com).

*Dedicado a  
los abuelos y abuelas.*



*Dedicated to  
grandma and grandpa  
and gramma and gramps.*



**Este es un momento triste.**

Te has enterado de que vas a ir a un funeral.

Puede que te estés preguntando qué significa eso.

Esta es una guía de algunas de las cosas que puedes experimentar en el camino.

**This is a sad time.**

You've heard you're going to a funeral.

You may be wondering what that means.

This is a guide to some of the things you may experience along the way.



La palabra es muerte. No se puede eludir.  
Es la razón por la que estás leyendo este libro.

The word is death. There's no getting around it.  
It's the reason you're reading this book.

## Pérdida

Alguien se ha ido de tu vida.

Un funeral es la oportunidad de todos de decir adiós. Es una forma de compartir el momento.

Es un momento de respeto.

Si nunca has perdido a alguien así, es un momento especialmente duro.

## Loss

Someone is gone from your life.

A funeral is everyone's chance to say good-bye. It's a way to share the moment.

It's a moment of respect.

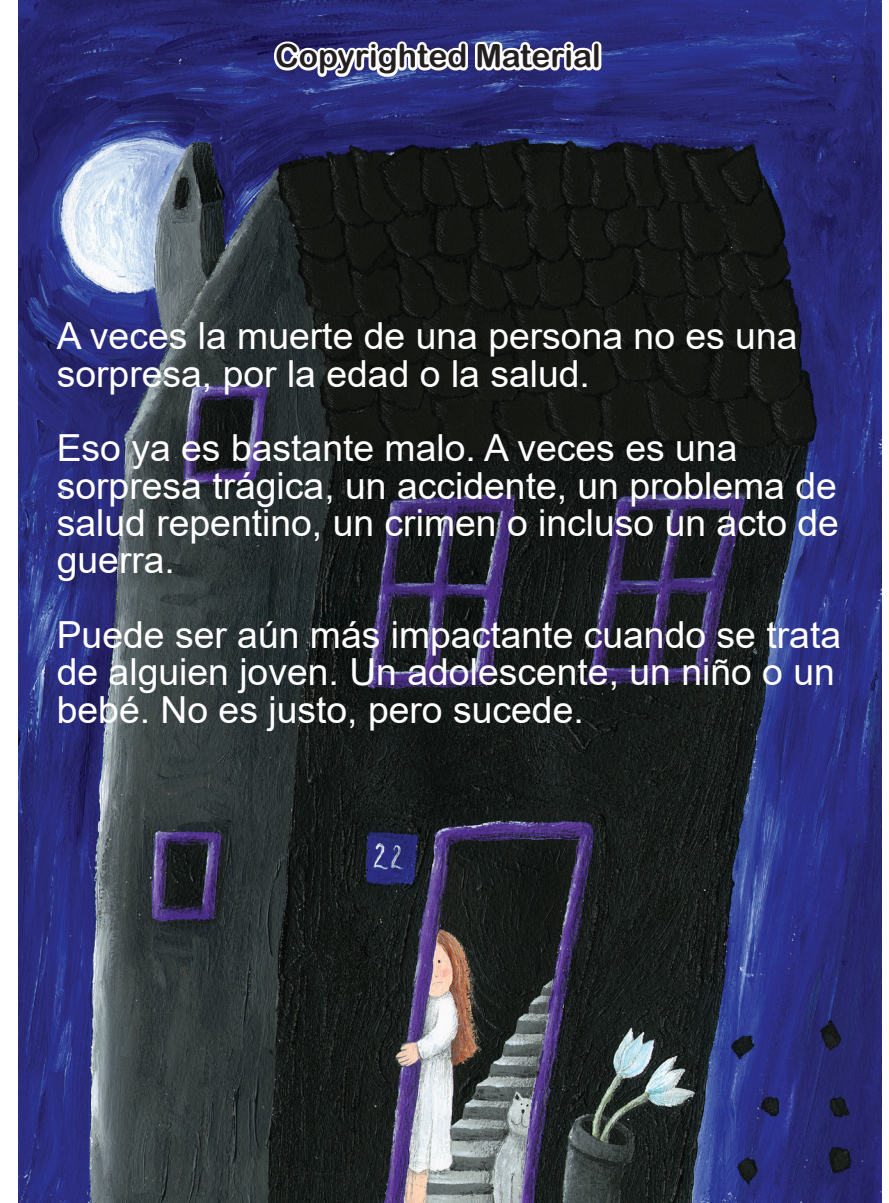
If you've never lost someone like this before, it's an especially hard time.



A veces la muerte de una persona no es una sorpresa, por la edad o la salud.

Eso ya es bastante malo. A veces es una sorpresa trágica, un accidente, un problema de salud repentino, un crimen o incluso un acto de guerra.

Puede ser aún más impactante cuando se trata de alguien joven. Un adolescente, un niño o un bebé. No es justo, pero sucede.



Sometimes a person's death is not a surprise, because of age or health.

That's bad enough. Sometimes it's a tragic surprise, an accident, a sudden health issue, a crime, or even an act of war.

It can be even more shocking when it's someone young. A teenager, a child, or an infant. It's not fair, but it happens.



¿Cómo va a ser un funeral?

¿Qué tengo que hacer?

¿Va a dar miedo?

¿Cómo me voy a sentir?

No te preocupes. Todo va a salir bien.

What's a funeral going to be like?

What do I have to do?

Is it going to be scary?

How am I going to feel?

Don't worry. Everything is going to be fine.

Si realmente te preocupa ir a este funeral, aquí tienes una idea. Quizá no tengas que ir.

Explícale cómo te sientes a un adulto en quien puedas confiar. Explícale por qué no quieres ir. Tal vez no tengas que ir.



If you're really worried about going to this funeral, here's a thought. Maybe you don't have to go.

Explain how you feel to an adult that you can confide in. Explain why you don't want to go. Perhaps you won't have to.



### Sentimientos

Quando se pierde a alguien, duele. El tiempo ayuda un poco, pero es lento.

Lote de pensamientos vendrán corriendo. Pensamientos tristes, claro, pero también pensamientos felices. Incluso pensamientos divertidos.

Eres más fuerte de lo que crees.

### Feelings

When someone is lost, it hurts.

Time helps a little, but it's slow.

A lot of thoughts will come rushing in. Sad thoughts, sure, but also happy thoughts. Even funny thoughts.

You are stronger than you feel.



### Dar el pésame

Es tener simpatía. Y empatía, que es una palabra sentida para compartir.

Así es como nos ayudamos unos a otros a superar los momentos tristes.



### Condolences

That's giving and receiving sympathy. And empathy, which is a heartfelt word for sharing.

It's how we help each other get through sad times.

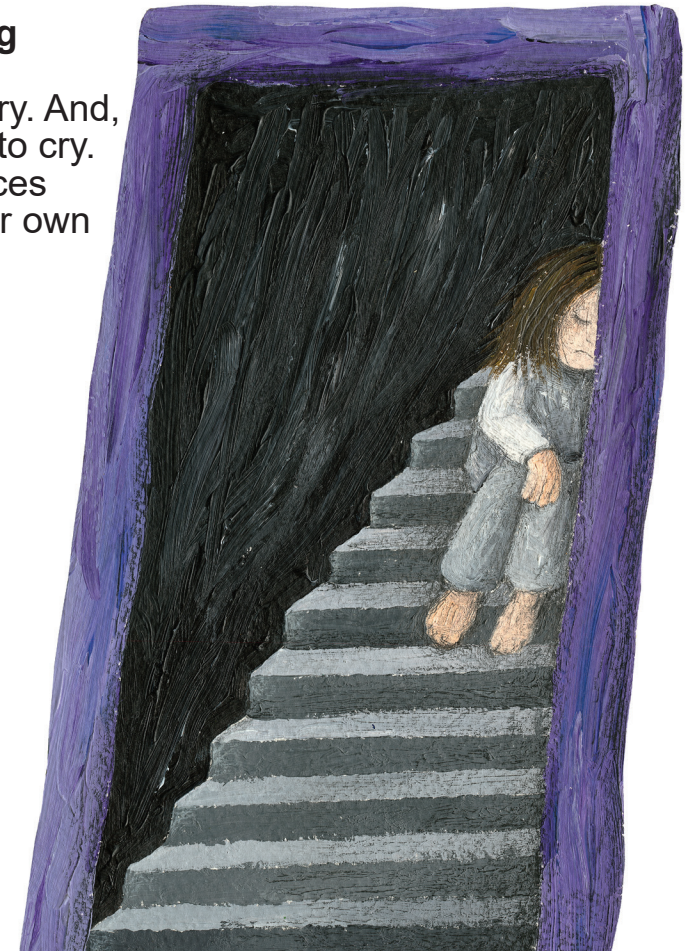
### Llorar

Está bien llorar. Y está bien no llorar. Cada uno afronta las cosas a su manera.



### Crying

It's okay to cry. And, it's okay not to cry. Everyone faces things in their own way.

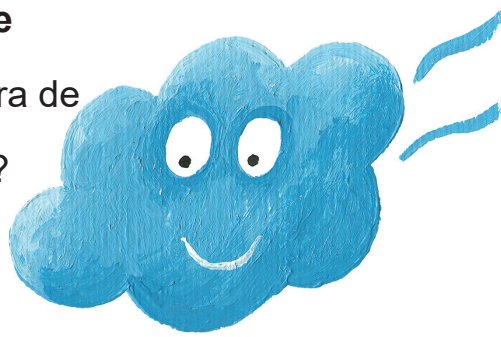


### Reírse

Puede parecer extraño y fuera de lugar, pero vas a ver a gente riéndose. ¿Cómo es posible?

Puede ser una liberación, un dejar ir los sentimientos.

Puede ser una celebración de la persona que se ha ido, o un recuerdo de tiempos mejores que se compartieron.



### Laughing

It may seem strange and out of place, but you're going to see people laughing. How is that possible?

It may be a release, a letting go of feelings.

It may be a celebration of the person who's gone, or a memory of better times that were shared.

### Abrazos.

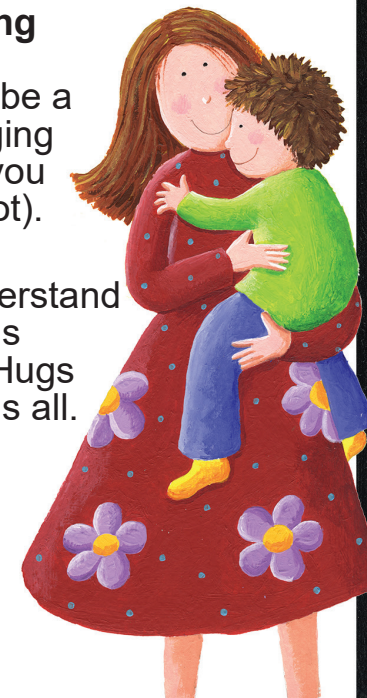
Habrà muchos abrazos (te guste o no). Trata de entender los sentimientos. Los abrazos pueden ayudarnos a todos.



### Hugging

There will be a lot of hugging (whether you like it or not).

Try to understand the feelings involved. Hugs can help us all.



### Compartir

Tus pensamientos son importantes para los demás.

No sólo compartes historias y recuerdos.  
Compartes risas y compartes dolor.

Tus sentimientos ayudan a otras personas, y los  
suyos pueden ayudarte a ti.

### Sharing

Your thoughts are important to others.

You're not just sharing stories and memories.  
You're sharing laughs and you're sharing pain.

Your feelings help other people, and theirs can  
help you.



